



国立大学法人 名古屋大学グローバルCOEプログラム

2010.7
No.10

テキスト布置の解釈学的研究と教育



CONTENTS

- 教育プログラム 2010年度講義科目の紹介 02
研究活動 グローバルCOE講演会 07
オープン・レクチャー 09
グローバルCOE研究員ブリーフィング 10
海外出張報告 11
Report & Information 12



講義科目の紹介

一昨年度に大学院博士後期課程に入学した方からは、課程博士論文を執筆して学位を取得するにあたりグローバル COE が開講する授業科目から「テキスト布置解釈学原論」と「テキスト布置解釈学各論」を各2単位修得することが必要です。またこれらの授業への登録はグローバル COE プログラムが推進する二つの事業に応募する際の条件となっています。一昨年度以前に大学院博士後期課程に入学した方についても、グローバル COE 授業科目に登録し履修していることが、グローバル COE 論文賞および大学院学生海外派遣事業に応募する際の条件になっています。開講科目の詳細についてはグローバル COE の Web ページからご覧ください。

テキスト布置解釈学原論 [前期]

金山弥平 教授 (哲学)

2010年4月22日(木)・5月6日(木)・13日(木)

Our Life and Emotions as Texts to Be Read and Written

In my three lectures I focused on emotions, treating them as texts to be read and written for their appropriate regulation. For human beings to lead a prosperous life, it is necessary to read not only one's own emotions but also the emotions of others. Pace philosophers who argue for solipsism, thanks to mirror neurons we can have, as it were, a virtual experience of other people in our own brain, as is in the case of a baby starting to cry just by seeing or listening to other babies crying, and then trying to soothe them.

In evolution, humankind, a species physically inferior to other animals, needed a certain mechanism to help their survival, and mirror neurons worked as a strong help, making it possible for us to have an easy access to what others feel and think, so as to be able efficiently to work together. Mirror neurons made it also easier for us to imitate and learn what others do, which in turn promoted rapid spread of new tools, fire and shelter. Even the acquisition of language is supposed to have been facilitated by mirror neurons, for they make babies notice their parents' intention to speak, pay attention to their lips and imitate their mouth movement.

Emotions we share through empathy (thanks to mirror neurons) are roughly grouped into four kinds: fear, anger, sorrow and enjoyment. They play important evolutionary roles, anger and fear exciting us, through the amygdala in our brain, to the fight or flight mode, and enjoyment helping us to explore new possibilities. However, though the amygdala helps our survival, it can play havoc with our life, creating such a plight as testifies to Hume's contention that "reason is, and ought only to be the slave of the passions, and can never pretend to any other office than to serve and obey them".

However, it is possible for a wise slave to regulate his/her master, i.e. to bring intelligence to emotions. For the purpose of regulating emotions, which was one of the most

important subjects of Plato's philosophy, it is necessary first to become self-aware of one's own feelings, and second to be able to reappraise and reframe the situation that caused negative emotions. The past exists in the present for us only as a present memory, which means that rewriting one's memory as a new text is an efficient means to find the new meaning in the past travail. "Opening up" is one of such methods.

According to the Greek concept of protreptic logos, what makes us authentically happy is not wealth, physical beauty, health nor fame, but knowledge. It is the kind of wisdom that enables us to regulate our emotions, concerning past events as well as future actions. As to the future, this knowledge helps us to reach a wise decision, despite interference from emotions. However, it is also important to note here that prudent decision-making needs the collaboration of emotions. If we don't have access to emotions in our judgement, we are unable to assign different values to different options and reach any decision. The unavailability of emotions' help leads also to a syndrome called "Capgras delusion", where patients cannot have any affectionate feeling towards people that must be dear to them, with the result that they think their family members, and even they themselves, must be impostors.

Plato emphasizes the importance of emotion regulation in a society, and Aristotle defines human being as an animal living in polis. The crucial kind of emotion for collaboration in society is enjoyment, not the kind of enjoyment that is obtained through engaging in pleasurable activities, but the gratification engendered through philanthropic activities. In human evolution not only the win-loss game (survival game) but also the win-win game played a crucial role, especially the latter contributing to human moral development, helped by the mechanism of mirror neurons.

In my lectures I also dealt with a characteristic of texts that has much to do with hermeneutics, according to which a text “neither speaks out nor conceals, but gives a sign” (Heraclitus on the Delphic oracle). This feature is embodied not only in oracles but also generally in metaphors, whose image-provoking power can work for and against emotion

regulation, too. I also talked in my third lecture about “the Pyramid of Power”, which I learned in the POD conference last year at Houston, and explained how to make one’s own “Dream Book” as a text that helps us to build up our own future.

大石和欣 准教授 (英文学)

2010年5月20日(木)・27日(木)

The Phenomenology of Textual Multiplicity and Fragmentation and the Hermeneutic Circle in the Case of English Romanticism

Multiplicity and Fragmentation are curious features of English Romantic texts. There are at least eighteen different versions of Samuel Taylor Coleridge’s ‘The Rime of the Ancient Mariner’, for instance. The first published version appeared in the 1798 *Lyrical Ballads* in a distinctively archaic style, whose form and language were modernised for the second edition in 1800. Another drastic change was made in 1817 when Coleridge added a Latin epigraph and prose marginal glosses to the body text. He kept revising the poem till his decease in 1834. This is not the sole example. Coleridge notoriously proliferated his texts by continual rewritings. ‘The Eolian Harp’ has sixteen or more manuscripts; ‘This Lime-Tree Bower My Prison’, twelve texts; ‘Frost at Midnight’, ‘Kubla Khan’, ‘Christabel’, and the ‘Dejection’ Ode, all respectively have more than eighteen texts. None of these texts and manuscripts can be regarded as ‘final’ or ‘completed’: they are rather fragmentary pieces interspersed in the course of his reworking for unattainable perfection.

Traditionally, the best or most authoritative text of an author’s work has been thought to be some form of ‘final’ version, most often the latest text written or printed during the author’s lifetime. Thus in the case of ‘The Rime of the Ancient Mariner’, the text in one or another of Coleridge’s late *Poetical Works*—1828, 1829, or 1834—was the best, the most authoritative, version. But in the framework of post-modern criticism in the 1970s and 1980s, priority was given to all earlier versions, whose incomplete and fragmentary states, whether in manuscript or printed form, came to be viewed as possessing more values and virtues than the final published versions. The authority of texts has been further destabilized these days when the consensus is more or less established that every individual version of a work is a distinct text in its own right, with unique aesthetic character and unique authorial intention.

Hermeneutics provides a vital critical ground that illuminates the problems and meanings of all this textual multiplicity. Not just Coleridge, but Wordsworth, Keats, Shelley and Byron were all sensitive to the critical receptions of their works, and were never satisfied with the finished forms of each work. Either to pre-empt malicious reviewers or to vindicate their literary productions, they obsessively reworked on and reshaped their works. As in the case of Wordsworth’s *Prelude* or Keats’s *Hyperion* poems, it was not rare that they kept revising a single work without any attempt of publication and left it as fragments. The hermeneutic circle, constituted by the dialogical relationship between the author and the reader, thus expanded endlessly along with the continual revisions and publications or receptions of each work. It has been proliferated further, with modern criticisms unsettling the traditional textual authority and new interpretations being (re-)produced on the basis of fragments.

The proliferation of the hermeneutics circles is closely tied up with phenomenology of fragmentation at bottom. As Thomas McFarland suggests, incompleteness, fragmentation, and ruin—the diasparactive triad—are at the very centre of the modern culture: the phenomenology of fragmentation is the phenomenology of human awareness. Heidegger’s twin conceptions of *Geworfenheit* (the sense of being hurled into reality, broken off) and *Verfallen* (the sense within life of its continuing ruin) are ineradicable criteria of modern existence. His formulation that ‘in existence there is a permanent incompleteness (standige ‘Unganzheit’), which cannot be evaded’ are applicable to most of English Romantic works, as well as to German ones. The Romantic image of a wanderer in vain pursuit of an elusive vision of the ideal beauty, as we see in Shelley’s *Alastor*, demonstrates how continually English Romantics were obsessed with dreams, imagination, ideal visions,

yet failed to attain them and consequently remain acutely conscious of the fragmentation, incompleteness, and ruin of existence. Continual multiplication and fragmentation of the Romantic texts, produced through the ever-expanding

hermeneutic interpretative circles, thus register the existential dilemma shared by the Romantics, and disclose their Heideggerian senses of *Geworfenheit* and *Verfallen*.

テキスト布置解釈学各論

各論 II

クレール・フォヴェルグ ● 古尾谷知浩 ● 重見晋也

テキスト布置を対象とした各論 II では、担当者が各自の専門領域に即したテキスト布置概念を講義した。

講義においては、日本古代における法制史料と行政文書のテキスト布置について自然災害と租税の免除に関して、本プログラムが掲げるテキスト布置の図式に沿って説明があった後に、18世紀の百科全書に見られるテキスト布置の比喩的記述をたどりながら、解釈者による可視的なテキストの関係性の解釈を通じて、潜在態から理解可能なものとしての知の全体が浮き彫りにされることを示した。その上で、可視的なテキストの関係性の保存あるいは解釈を重視する態度が、20世紀のハイパーテキストの開発やテキスト布置の図式がその用語を借りているジェラルド・ジュネットやミシェル・フーコーにおいても確認されることを指摘した。

これらの講義を通じて、新たなテキスト布置の概念を定式化することの必要性が確認されたといえる。すなわち、1) 従来の静的な布置概念ではなく、可変的で解釈に応じてその機能を発現させるようなシステムとしての布置概念であり、2) 各テキストの解釈を重視するのではなく、各テキスト間の関係性を重視する布置概念であり、さらに3) 解釈することで可視的な全体の潜在的理解可能性を形象化させるような布置概念である。こうした特徴を有するものとして布置概念を再定式化することによって、静的なテキスト布置概念ではその契機を見いだしにくかった解釈行為とテキスト布置概念の関係性について、より一般的で実証的な研究に適用可能な枠組みを提示することができると思われる。

また、この新たなテキスト布置概念が提示する問題性の

外延のいくつかについても講義において考察した。すなわち、a) 規範性や権威性を有するテキスト（例えば法制テキストや宗教テキスト）の存在をどのように新たなシステムに融合させるのかという問題であり、これはテキスト種別の再分類を促すものであろう。また、b) 各テキスト間の関係性を解釈対象としておく布置概念は、そこにかかわる「作者」や「読者」の再定式化をも促すだろう。というのも、規範性や権威性のあるテキストにおいては、特に「作者」の関与性が低いと想定されるからである。一方で、新たな布置概念において「読者」は、テキスト種別にかかわらず解釈者として常に指定しうる。これらの点を考え合わせると、「作者」や「読者」の再定式化に際しては、それらを示す新たな用語の採用が望まれることとなる。テキスト布置の解釈の問題は、コミュニケーション的モデルに基づくべきではなく、それとは別の新たな枠組みを要請しているのである。最後に、c) 解釈行為に先行する理解の機能と役割を布置概念に統合し直すことが求められるだろう。ガダマーが「先入見」として考察し、講義でも「先概念」として提示されたこの先行理解は、決して静的で不動の基盤として与えられるものではなく、可変的な布置システムにあって常に通時的な変化の契機を含むものとして捉えられねばならない。そしてこれもまた実体的なテキストと同様に布置システムの中で機能しているのであり、その役割を記述することでその機能の内実を明らかにすることが重要である。

以上のように、各論 II では、テキスト間の関係性を布置概念の中心に据えることで、解釈者が関係性を解釈し、解釈の革新や複数性を保証されるシステムとしてのテキスト布置の枠組みを提示した。



古尾谷知浩 ● 今回の授業では、日本古代における歴史テキストのうち、法制史料と行政文書の布置構造について検討した。

日本の古代国家は、中国の隋唐から継受した律令法に基づいて運営されていた。そこで、まず中国と日本における律令と、附属の法である格式、およびその注釈書の編纂の

過程を概観し、その布置構造の大枠を示した。次いで、律令法を運用する過程で生成した行政文書について、正倉院文書のあり方と、漆紙文書をはじめとする出土文字資料のあり方について概説した。

以上のことを踏まえて、具体例として、自然災害と租税の免除に関わる法規定と行政文書の問題を取り扱った。中

国の令規定では、個別に田地の損害を認定し、損害率に基づいて租税を免除することになっていたが、これを継受した日本の大宝令では、個人別ではなく、戸別に把握する規定であり、個人人身支配は貫徹できていなかった。さらに、日本における実態をみると、国単位で7割の租を確保できればよいとする不三得七法が格として制定され、中央政府は細部まで把握せず、国ごとの支配を国司にゆだねる体制が作られていた。他方、漆紙文書から8世紀末における地方行政機構の末端における事務を検討すると、国司は田地

1筆ごとに耕作者を把握し、損害状況を認定していたことが判明する。中央政府が個人人身支配を放棄する一方で、支配をゆだねられた国司は8世紀前半よりも支配を強化していたことがうかがえる。

以上の事例を踏まえ、中国の法テキスト・それを継受した日本の法テキスト・それを運用する中で生成した行政文書テキストの布置構造を示し、律令国家の支配が展開する中で、それらが変化していく過程を考察した。



クレール・フォヴェルグ ● 『百科全書』における布置

『百科全書』はいくつかの知の布置のモデルを受け継いでいるが、これらのモデルの中でも蔵書と蔵書目録のモデル、および文集のモデルは特別な位置を占めている。とはいえ、たとえ歴史学が我々の知識の原資料であったとしても、『百科全書』は単なる目録にとどまるものではない。確かに、『百科全書』自体が論証的であることを主張しているわけではないが、少なくとも説明的であろうとはしており、その意味で、教育的な目的を持っていると言える。

知の循環として、『百科全書』は諸々の知識に新しい布置を提示するものである。もしこのような布置がなければ、『百科全書』のテキストはアルファベット順で示されているわけであり、十分な関連性を示すことができなかつたで

あろう。この関連性はテキストの次元において、概して項目から項目への参照に因っている。しかし、これらの参照は単に語彙の次元に留まることなく、物自体の次元にも、さらには『百科全書』の内容の次元にも位置付けられている。そのため、前もって示されていないにもかかわらず、一つの布置が『百科全書』を読むにつれて浮き彫りにされていくのである。

以上のように、読むことによって読者は知識に対する観点を得て、この観点から見える物事の表面上の不明瞭さを理解するに至ることになる。従って、『百科全書』の布置はテキストの理解に達するという意味では、解釈学的な原理であるとも言えるのである。



重見晋也 ● 百科全書派の示した知の分類への意志には、知の横溢という現状認識が存在していたが、20世紀のハイパーテキストの創設者たちも同様の認識を共有していたことは、ヴァネヴァー・ブッシュの論文“*As We May Think*” (1945) で確認することができる。ブッシュはこうした現状を解決するためには、従来のインデックスを使った知の分類では不十分であり、知の連関あるいは関係性を保存・検索することができるような機械を開発する必要性を主張する。知あるいはテキスト自体ではなく関係性を重視する考え方は、実際には、百科全書派の理念を継承したものだといえる。

テキスト自体に力点を置くのではなく、それらの関係性を重視するという考え方は、ジェラルド・ジュネットが『パランプセスト』(1982)の冒頭において提示している「超テキスト性」の考え方も符合する。そこにおいてジュネットが主張するのは、本来的にはメタ・テキストやパラ・テキストといったような個別のテキストの性質ではなく、

テキスト間を結ぶ関係性なのである。

このようにテキスト間の関係性を「布置」としてとらえるのであれば、ミシェル・フーコーが『*知の考古学*』(1969)で提示した「言説」概念もまた「言説の原子」として考えられる「言表」を組み合わせることで、対象・様態・概念・戦術という4つの審級それぞれにおいて発動するフォーメーション・ルールによって統一性が保証された知の「布置」として考えられている。フーコーが提示するこの布置は、中心をもたずお互いの関係性の記述によって絶えず分散していく全体として提示される。

このように布置を個々のテキストによって構成されるものとしてとらえるのではなく、テキスト間の関係性によって構築される全体としてとらえるとき、そこに関係性の指示対象をとらえる観察者あるいは解釈者の存在を措定することが可能になるのであり、解釈学とテキスト布置とを結ぶ次元が現れてくるのである。

各論
IV

鎌田隆行 ● ジェラール・ジュネットによるパラテキストの定義と分類を概観した後、バルザックの事例を中心に作品の題名、序文的言説、書物の支持体とフォーマットの問題を考察した。

題名：バルザックは再版の度に自らのテキストに改訂をほどこしたが、その際にしばしば作品の題名を変更している（例：『和解』→『シャベール伯爵』→『二人の夫を持つ伯爵夫人』→『シャベール大佐』）。題名は出版戦略とも関連して多元決定されるが、こうした度重なる変更は、作者自身にとっても作品の持つ意味は複数的であり、単一の「意図」に収斂するものではないことを証するものである。

序文的言説：作者自身による自作解説としての序文の本格的な登場は作家のステイタスの上昇に呼応する近代的な現象であり、ここでは 1) 作品の読解の方向付け、2) 作

品の価値の正当化、が主要な機能となる。献辞文もまた、宛て先の二重化（献呈者、読者）という戦略性の下にやはりこれらの機能を持つ。さらに、バルザックのように複数の作品を平行して執筆・修正していた場合、ある作品の序文的言説が進行中のいくつかの作品計画の方向性を変容させる生成的機能も持つ。

支持体とフォーマット：テキストの言語的内容が同一でも、ページ組、判形、挿絵、活字の選択が異なれば受容のあり方が大きく異なってくる。また、掲載媒体も重要であり、1836年以降、新聞連載での初出を経ることが多くなったバルザックの作品群は大衆的読者の期待の地平を意識して『風俗研究』を中心として展開するようになり、後の『人間喜劇』におけるカテゴリーの比重にも多大な影響を及ぼした。



クレール・フォヴェルグ ● パラテキストに属する諸要素は、『百科全書』の項目「書物」（文学）において、狭義での本文に対する書物の構成部分として示されている。主として、大抵は編集者によるものである、書物の本体の前に来る題目、献呈文、序文を指す。パラテキストは、書物に対する読者の評価を左右する役割を果たすものと見なされている。というのも、序文において読者は、本文の構成と有用性や、作者の意図または執筆に取り掛かった切掛け

などを知るからだ。さらに、序文は本文の理解に役に立つことで、解釈的機能をも果たしている。18世紀において学識として認識されていなかった小説または美術批評のような新しいジャンルの場合は特に、本文のジャンルを序文において認識することになるからである。そこでは学識がフィクションの装いをまとうこともあれば、逆に、フィクションが学識であるかのように立ち現れることもある。

各論
V

池内敏 ● 竹島／独島の領有権をめぐる論争は、日本領・韓国領いずれの立場に立つものであれ、自らの主張に合わせた史料解釈の逸脱がひどく目立つ。そうした逸脱の諸相について、以下の諸事例を素材として掲げながら検討した。

(1) 朝鮮半島の東方海上に鬱陵島とは別に「于山島」なる島のあることが、高麗・朝鮮王朝以来の様々な古文獻・古地図に現れる。現代韓国では「于山島」を独島と一致すると見なし、独島が古来連綿として韓国領であったと解する傾向が少なくない。しかしながら、古文獻・古地図上の「于山島」が現在の独島に一致するとは必ずしもいえない。

(2) 17世紀末に隠岐諸島経由で鳥取藩領に越境してきた朝鮮人安龍福は、帰国後に朝鮮官憲に対して、竹島（現在の鬱陵島）・松島（現在の竹島／独島）は朝鮮領であることを日本側に認めさせたかのごとき発言をしたことで知られる。2005年に紹介された隠岐村上家文書は、その安

龍福の行動を裏付ける史料だと評価されている。しかしながら、当該史料の文書としての機能等々を厳密に検討しなおせば、そうした評価は不可能である。

(3) ①17世紀半ばの地誌「隠州視聴合記」、②江戸時代日本で作成された日本地図上にみえる竹島（鬱陵島）と松島（現在の竹島／独島）の彩色の様子、③1876年に島根県が提出した「日本海内竹島外一島地籍編纂方向」に対する太政官の返答（1877年）、のそれぞれについて恣意的な解釈が横行している。しかし、「隠州視聴合記」では、隠岐国をもって日本の西北境界と見なしており、竹島／独島は日本の版図外であった(①)。竹島（鬱陵島）と松島（現在の竹島／独島）の彩色の様子からは、一義的な領有意識を読み取りえない(②)。1877年の太政官が竹島／独島を日本の版図外としていたことは動かしようのない事実である。

テキスト布置解釈学概論

この授業は博士後期課程科目の「テキスト布置解釈学」講義（原論・各論）の導入として博士前期課程の受講生を対象とし、三人の担当教員によるワークショップ形式で開講した。毎回、テキストの布置構造や解釈学に関して一つのテーマを設定し、担当教員がそれぞれの専門の観点から論点整理を行い、その後受講生とともに全体で質疑応答を行った。

19世紀文学テキスト

鎌田隆行

主としてバルザックの作品の事例を中心としながら、文学テキストがそれ自体として単独で存在するものではなく、周囲の布置テキスト群との関係性の中で立ち現れ、また読み継がれて再解釈の対象となっていくことを確認した。時に題名・序文の差し替えを伴いつつたえず書き直され、集積と再配置を繰り返していったバルザックのテキスト群（『人間喜劇』はその実現の一例に過ぎない）は、その自己規定の多様性（「喜劇」「情景」「研究」の名が混在する一方で、作者はしばしば序文等で「タブロー」とも呼ぶ）とともに、輪郭の曖昧さを特徴とする。どこからどこまでを切り取り、他のいかなるテキストと関連づけるかという布置の確定次第で読み方が全く変わってしまうこの作品は、テキスト布置のダイナミズムを例証する文学空間である。

18世紀文学・思想テキスト

クレール・フォヴェルグ

テキストの物質性は、大抵の場合、校訂版において隠蔽されてしまう。例えば、もともと本文の余白（欄外 marginalia）に書かれたテキストが書き込み（insertion）のテキストとして復元されたり、主題から脱線したテキスト（digression）として提示されたりする。ところが、このような校訂上の決定は、どんな学問分野においてもテキストの理解に影響を与えるのである。

あらゆるテキストは他のテキストを参照させるので、書く行為は意味と同様に解釈の対象となる。つまり、テキストの意味はそのテキストが属する布置に依存する。この原理は18世紀の文学や『百科全書』に適用可能である。そして、哲学的解釈学はテキスト性に関わる現象に対する新しい観点をもたらすのである。

歴史テキスト

加納 修

6世紀初頭に成立した『サリカ法典』を素材として、テキスト布置および解釈学の観点からテキストを研究することの意義と限界とを論じた。間テキスト性、メタテキスト、そして解釈学の観点は法典の機能・実効性や、とりわけ伝来過程、そして伝来を支える読解の歴史の解明に有効である。これに対して、前テキストやパラテキストという分類は、やや作者中心的な概念であるがゆえに、ジュネットらによる定義に依拠して考察することには注意が必要である。しかし重要なのは、テキスト布置の問題系を意識することであり、それにより6世紀初頭という時期におけるテキストとしての『サリカ法典』の新たな理解への道が開かれるだけでなく、またわれわれのプログラムの図式を修正する契機が得られるかもしれない。



グローバル COE 講演会

Victorianising Vergil: The Reception of the Aeneid in 19C English Literature

ヴィクトリア朝のウェルギリウス——19世紀の英文学における『アエネーイス』の受容

スティーヴン・ハリソン 教授（オックスフォード大学）

2010年4月14日 16時30分—18時

スティーヴン・ハリソン教授は1960年生まれで、オックスフォード大学ベリオール・カレッジにて古典学を学び博士号を取得後、1992年に同大学コーパス・クリスティ・カレッジで古典学のフェロー（チューター）となり（現在も併任）、2008年には古典学部のラテン文学教授に就任し

た。単著書には『ウェルギリウス『アエネーイス』第10巻』、『アプレイウス——ラテンのソフィスト』、『ウェルギリウスとホラティウスにおけるジャンルの拡充』があり、共著・編著書も多数出版している。西洋古典学、とくにラテン文学の分野では、今日最も質の高いすぐれた研究成果を収め



ている学者の一人である。

またハリソン教授は、古典文献学プロパーの分野で国際的な評価を確立しているのみならず、近現代における古典文学の受容にも深い関心を寄せており、最近では編著書『生きて

いる古典——現代英詩におけるギリシアとローマ』(2009年)を公刊している。西洋文学へのそのような広汎な関心のもとづく今回の講演「ヴィクトリア朝のウェルギリウス」は、古典解釈の近代的コンテクストについて精緻に論じており、このグローバルCOEの課題にはきわめてふさわしい内容であった。以下にその要旨に記しておきたい。

19世紀のヴィクトリア朝の英文学においてローマ最大の詩人ウェルギリウスの『アエネーイス』は、最初はロマン主義作家たちによって、プリミティヴな力に溢れるギリシアのホメロスの叙事詩に比して「人工的」「非個人的」などと不当に低い評価を受けていた。しかしこの時代も成熟期になると、その大作は代表的な詩人と小説家に影響をおよぼし、彼らの創作の中に浸透していった。まずマシュ

ー・アーノルドは、『アエネーイス』の「言い尽くしがたい憂愁」を深く味わい、それがローマ文化の偉大さとかならずしも調和しないウェルギリウス固有の特徴であることを認めながらも、詩作品『学者ジプシー』『死せるバルドル』『ソラブとルスタム』において、とりわけ女王デュードや若者エウリュアルスの死の場面の表現を巧みに取り入れている。次に「英国のウェルギリウス」と評された詩人テニソンは、『国王物語集』で『アエネーイス』の様式を踏襲しているが、最も注目すべき作品は『ウェルギリウスへ』と題された詩であり、そこにはウェルギリウス文学に対するテニソンの「ヴィクトリア朝的」受容の特色が凝縮されている。他方小説では、とくにサッカレーの『虚栄の市』の中に、『アエネーイス』中の母神ウェヌスと英雄アエネアスの場面に対する深い読みと独自の創造的応用を示唆する個所が見出される。

講演は、英文学とラテン語原典の対照と細密なテキスト分析にもとづいて行なわれ、19世紀文学の地表下から古典の水脈を探り当てる的確な学問的見識と手法を示すものであった。そして学内外から訪れた多数の参加者で埋まった会場では、講演後の討論でも論題の核心に触れる質疑応答が活発に交わされ、快い知的緊張と充実感に包まれた1時間半であった。

(文責：小川正廣)

Le sentiment religieux dans la littérature française du XIX^e siècle

19世紀フランス文学における宗教的感情

ジゼル・セジャンジェール 教授 (パリ東大学)

2010年4月26日 月14時30分—16時30分

フランス革命後、宗教的確信は揺らぎ、価値の危機が訪れたために、宗教は19世紀において熱い議論的となった。神学的なアプローチに取って代わって、科学的実証主義に裏付けられたものとなっていく。とりわけ顕著な傾向は、宗教の人間の起源を問うことにあった。こうした



人間主義的なアプローチの先鞭をつけたルソーは、宗教の根底にある「内面的感情」を重視した。ルソー以降、宗教的ものは、人間が心情にお

いて感じる事柄にこそあり、コンスタンはそれを「宗教的感情」と呼んで、それが纏う様々な宗教的形式と明確に識別し、さらに宗教的感情の起源を有限な存在であるにもかかわらず無限のものを希求することから生じる満たされることのない人間の欲望に求めた。ルナンとフォイエルバッハは、神の人間の本質を看取り、フローベールやマラルメをはじめとする作家たちは芸術や愛を神の代わりに崇拜する傾向を露わに示してくる。しかしながらミュッセのような作家は、神の代替物として文学を崇拜するのではなく、人間の有限性を肯定し、むしろ無限なものの誘惑に抗して「軽さの倫理」を立ち上げようとする。宗教的感情を払拭して現在の意味を奪還し、文学的絶対と決別するようなエクリチュールの形式を再創造しようと努めるのである。

(文責：松澤和宏)



オープン・レクチャー

研究成果を社会に広く還元することを目的として、名古屋大学文学研究科グローバル COE プログラムでは21世紀 COE プログラムに引き続き「オープン・レクチャー」と題する公開講座を開催しています。毎月1回水曜日の18時から、グローバル COE が名古屋国際センタービルの15階に開設しているグローバル COE オフィスで、「テキスト布置解釈学」に関連するテーマでの講演を、事業推進担当の先生やその他の先生がレクチャーします。参加は自由です。毎回の題目などは Web サイトでお知らせしています。本号では2010年4月以降に開催した3回の要旨を紹介します。

第26回

哲学的解釈学からテキスト解釈学へ——歴史テキストを軸にして——

2010年4月21日(金)
18時—19時

佐藤彰一 特任教授 (名古屋大学大学院文学研究科・西洋史学)

自然科学と人文科学の差異は、前者が一般法則と機械論的な因果関係の探究であるのに対して、後者が現象の個別性を重視し、「意味」を解明する科学であるという点にある。テキスト解釈学は、テキストの「意味」を明らかにすることを学問的課題にしている。報告では、古代ギリシャの哲学的解釈学に始まり、中世の聖書解釈学を経て、近代哲学の解釈学に連なる伝統を念頭におきながらも、カント以後のドイツ・ロマン主義解釈学を代表する F・シュレーゲル、F・アスト、F・シュライエルマッハーらの多様で、対立する解釈学的見解を辿り、現代解釈学の古典である H・G・ガダマー『真理と方法』を取り上げた。ガダマ

ーの解釈学において、テキスト解釈学にとって重要な論点は、1)「理解」の条件としての「先入見」、2) 解釈学的循環、3) 時間的懸隔の解釈学的効用の3点である。これら3点の解釈学的分析面での価値を解説した上で、これら哲学的解釈学の方法論を、歴史学の研究実践面での手法に読み替える試みを、6世紀西欧の代表的な史書である『歴史十書』を例に取って解説することを試みた。続く質疑において、あらゆる(まっとうな)テキストに内在する筈の「真理主張 Wahrheitsanspruch」が、理解の可能性の根拠であるとするガダマーの見解をめぐって、活発で有益な意見の交換が行なわれた。

第27回

近代日本語研究と教養主義の系譜

2010年5月19日(金)
18時—19時

釘貫亨 教授 (名古屋大学大学院文学研究科・日本語学)

日本語学は、近世以前の伝統的語学の蓄積に加えて言語学が合流して形成された。山田孝雄は、あるまとまった思想感情の表出である「文」の定義に際して「統覚作用」の概念を提起した。これは、カントの哲学にある apperception の概念から類推したものである。時枝誠記は、言語がソシュールのラング langue が、「経験に先立って前提された存在である」としてこれを否定したが、これは現象学に特徴的な方法論批判である。同時期の音韻学者有坂秀世の「音韻」の定義も「発話運動の理想、目的観念」という観察主体の純粋経験たる音韻を抽出したものであり、

これも現象学に特徴的な認識構成である。カントからフッサールに至るドイツ形而上学は、明治から昭和前半期にかけての知識青年の教養の根幹を形成した。第二次大戦後の青年の教養の根幹は、マルクス主義に移行した。奥田靖雄を指導者とする教科研文法は、「単語＝語彙的なものと文法的なものとの統一である」という定義を出発点とするが、これはマルクス経済学の「商品＝使用価値と交換価値の統一物である」という商品分析から類推したものである。近代日本語研究における個人的な学説のいくつかは、言語学にはなくその圏外の領域から教養源を求めたのである。

第28回

テキスト論と解釈学

2010年6月16日(金)
18時—19時

松澤和宏 教授 (名古屋大学大学院文学研究科・フランス文学)

フランスにおけるテキスト論の歴史的文脈を回顧しながら、解釈学との関係の一端を明らかにしたい。1960年代におけるロラン・バルトは、文学史には二つの前提があったことを明らかにした。第一に、作品を特徴づける発話状況の不在を作家や時代の文脈を復元することで解釈を施すこと、第二に、読者・注釈者・作家の間には階層秩序があること、である。しかし状況の不在によってこそ作品は時

代や言語を越えて多様な読解に開かれたものとなるのであり、そこには超歴史的な意味など存在しない。また読者・注釈者・作家の役割固定化は言語活動を制度的な秩序に回収するものであるが、読者が自ら書き始めることで、こうした秩序を再編成することが可能となる。こうしたバルトの文学史批判は、クリステヴァによって、理論的な体系として展開されていく。その特徴は、社会に流通する商品

=作品を生産的労働=書くことの疎外形態として捉えようとするマルクス主義にフロイトの無意識的欲望の理論を重ね合わせる点にある。

こうした「革命的」なテキスト論は、1970年代の歴史的状况によって後退と風化を余儀なくされていったのであるが、そこにはさらに作品の価値や作者の権威を脱構築して

いく運動がニヒリズムに至るほかないという袋小路が示されてもいた。意味の外部や意味以前の次元を特権化していくのではなく、先入見や権威を前提にしないでは存在し得ず、時空の桎梏をこそ運命として生きる我々の存在の条件に着目する解釈学的な問題設定の有効性が浮上してくる。

h グローバル COE 研究員 ブリーフィング ⑨

グローバル COE ポスト・ドクトラルの研究員は、個別の専門領域で扱っている研究対象をテキスト布置解釈学の枠組みで捉え直すべく、名古屋国際センターのグローバル COE オフィスを中心に研究活動を行っています。研究員たちの研究成果は「研究員ブリーフィング」と呼ばれる事業推進担当者と研究員が集う場で議論され、研究論文へと結実していきます。

金 銀珠 ● 近代日本の文法学成立における be 動詞解釈

本発表では幕末、明治期を経て近代文法学が成立するに至る過程で西洋語の be 動詞が日本の学者にどのように解釈され近代日本の文法学に組み込まれていったのかについて考察した。近代日本の文法学は、江戸時代の蘭学をはじめとする近世洋学および伝統的な国学、さらには、近代西洋文法学を資源にして成立しているが、本発表が対象としたのは、江戸後期の蘭学から明治以降、近代日本文法学が成立してくる過渡期の様相に関して歴史的資料を駆使して、その学説史の

動態を再現しようとした。

be 動詞は日本の文法「学」を作る過程において試行錯誤していく過程が端的に表れている形式である。本発表では be 動詞が形容詞概念の成立と相まって、山田文法の「統覚作用」(陳述の力)概念を生み、現代の学校文法における連体詞という品詞の成立に一助していく過程を明らかにした。この過程には言語事実を忠実に反映したとは言えない誤解や極端な解釈が介在していた。

前澤大樹 ● W 類形容詞と非主題的項

本発表で扱った「W 類 (class W)」と呼ばれる形容詞は、(1) に示すような他クラスの述語に見られない構文の交替を示し、3 構文がそれぞれどのような構造を持ち、同一の特性を持つ語彙項目から如何に導かれるかが疑問となる。先行研究には、基本的構造の観点から (1) のパラダイムを (1a) と (1b, c)、或いは (1a, b) と (1c) に切り分ける2つの見解が見られるが、前者は様々な理論的・経験的問題を伴うため受け入れられない。後者はそのような問題を生じないが、既存の分析は (1a, b) の差異を導く上で困難に直面する。本発表では、後者の見解を取りながら、(1) に見る節要素が述語によって選択されながら意味役割を付与されない「非主題的項 (non-thematic argument)」であると主張し、(2) の構造を提案した。

これにより、節要素の振る舞いが典型的補部・付加詞と異なるという事実が捉えられるとともに、それが TP 領域で義務的に法演算子の制限節に写像されるという帰結が得られ、各構文が示す解釈上の特性も説明される。

- (1) a. John is {clever/mean}.
- b. John was {clever/mean} to punish the dog.
- c. Punishing the dog was {clever/mean} (of John).
- (2) a. [TP Johni is ... [aP ti aPoss [\sqrt{P} \sqrt{clever}]]]
- b. [TP Johni was ... [[... [aP ti aPoss [\sqrt{P} \sqrt{clever} tj]]]
[CP to punish the dog]]]
- c. [TP [DP Punishing the dog]i was ...
[aP ti a [\sqrt{P} \sqrt{clever} ([PP of John])]]]

谷部真吾 ● 高度経済成長期における祭りと社会——見付天神裸祭を事例として——

本発表では、静岡県磐田市で行われる見付天神裸祭を事例として取り上げた。この祭りでは、1960年(昭和35)に、祭りの規範に違反した家々に担い手らが押し掛け、表戸のガラスを割ったり、土足で上がりこんだりするという事件が起きてしまった。それまで、こうした行為は、祭りの規範に違反した者に対する制裁として正当化されてきたものと思われる。しかし、今回の場合、それらの行為は暴力的であるとして、

新聞で批判的に報道されてしまった。このようなこともあったか、裸祭は、結果的に翌年から祭りのありようを大きく変えることとなった。本発表では、こうした見付天神裸祭における1960~61年にかけての変化の過程に注目することで、地域社会の祭りにとって高度経済成長期とはいかなる時代であったのか、祭りの変化の方向性はどの程度社会環境によって影響されるのか、という2つの問題について考察を行った。

現代中国における古典ギリシア語・ラテン語テキストの研究と教育……………小川正廣

2010年7月5日～9日の旅程で、中国吉林省長春市の東北師範大学の世界古典文明史研究所（Institute for the History of Ancient Civilizations, 略号 IHAC）を訪問した。長春は旧満州国の首都新京にあたり、現在は中国共产党吉林省委員会のある旧関東軍司令部など戦中の日本人統治の跡をとどめる歴史的建築物も多い。東北師範大学はその都心近くにメイン・キャンパスを擁し、海外の大学との交流も盛んな教育系の国家重点大学である。

この大学に中華人民共和国で唯一の西洋古典学の研究教育拠点があると知ったのは半年ほど前のことだった。もちろんそれ以前から、中国でもギリシア・ラテン文学の翻訳が出版されてきたことは聞いていた。しかし東北師範大学の IHAC は、西洋古典学の MA、PhD をもつ人材を多数輩出させ、毎年欧文誌 Journal of Ancient Civilizations も刊行する本格的な研究教育機関であり、他の中国の大学には類がない。私の訪問を快諾してくれた呉宇虹所長は、アッシリアの楔形文字の専門家であり、ほかにエジプト学のスタッフと合わせて、研究所全体はメソポタミア史、エジプト史、ギリシア・ローマ古典の3部門で構成されている。狭小な専門分化が進み、世界史や古代文明史といった総合的視野の学問が等閑視されている現今の国際的学術動向をかえりみて、このような西方文明の起源に対する基礎的・統合的理解をめざす組織構想は、「テキスト布置の解釈学的研究と教育」という文明史論的問題意識の必要な課題をかかげた本グローバル COE プログラムにとっても、学ぶべきところは大きいと思われる。



林志純教授の銅像の前で、呉所長(左)と

さて師範大構内の IHAC のある歴史文化学院の前には、1984年に当研究所を創設した林志純教授の銅像が建っている。創立から数えて、まだ26年目である。しかし欧文機関誌はすでに24号に達し、

修了した学部生・院生も150数名。そのうちの多くが教師となって広大な中国全土に分散し、各地の中・高等教育の現場で活躍しているという。ギリシア・ローマの古典学については、現在、張強教授、張楠助教、J. P. Sanchez 外国人教師の3教員の指導のもとに学部・大学院に20名弱の学生が在籍している。

滞在中私は数名のスタッフと懇談し図書室の蔵書を調査するなどして、IHAC と中国の西洋古典研究に関する情報を集めたが、“War and Peace in Ancient Greek and Roman Epic Literature: Homer and Virgil” という題で1時間半ほどの講演をする機会もえた。それには古典学とオリエンタル学の教員・学生30人ほどが出席し、あとの討論もきわめて活発で、とりわけ学生たちの学習の熱意と英語の発信意欲には手応えを感じた。ところで私は自分の講演の中国語タイトルがいささか気になった。そこにはホメロスが荷馬で、ウェルギリウスが維吉爾と書かれており（いずれも簡体字）、じつはそれらの発音は he-ma ホーマー、wei-ji-er ヴァージルと英語式の読みなのである。あとで張教授に事情を聞くと、中国では主な古典作品は最初英訳のテキストから翻訳され、それ以後原作者名の英語式表記が一般に定着してしまったからだという。ただし現在中国で刊行中の原典対訳叢書では、作者名は従来の英語式でも（例えばリウィウスは李維 li-wei リヴィ）、中身の中国語訳はすべてギリシア・ラテンのオリジナル・テキストからの直接の翻訳だと張教授は強調した。私は、中国人は自説を容易には変えない民族だという貝塚茂樹氏の言葉思い出した。それは古典作家名の表記についても言える。しかし、同様にして、IHAC を震源とする中国での西洋古典学普及の波もまた、もはや誰も止められない勢いで今後広がっていくであろう。

（事業推進担当者・西洋古典学）



文学研究科博士研究員 福岡麻子氏

第50回 ドイツ語学文学振興会奨励賞受賞

受賞論文 ● Der Sieg des Kapitalismus und seine Folgen in Österreich.

Jelineks Reaktion auf die „Postsozialistische Situation“ in Raststätte oder Sie maches alle

文学研究科博士研究員の福岡麻子氏が、第50回ドイツ語学文学振興会奨励賞受賞をされました。福岡氏は、平成20年度第2回グローバル COE 論文賞を受賞するとともに、グローバル COE 平成20年度第2回大学院学生海外派遣事業に採択され、ウィーン大学（オーストリア）のイエリネク研究センターにおいて調査・研究を実施しました。今回の受賞論文は、グローバル COE の海外派遣プログラムの支援を受けて行った現地のイエリネク研究センターでの調査・研究の成果を基に作成したものです。

ドイツ語学文学振興会のご厚意により、論文の講評を以下に掲載いたします。

福岡麻子さんの論文は、元オーストリア共産党員であるイエリネクが、「ポスト社会主義」の時代をどうとらえ、描いているかというテーマに取り組んだ論文で、「ポスト社会主義時代の最初の作品」とイエリネク自身が位置づける1994年の戯曲 *Raststätte oder Sie maches alle* をさ

まざまな角度から分析している。作品解釈の世界で小さくまとまってしまうのではなく、時代の文脈のなかでテキストを大きく読み解こうとする姿勢が評価された。

第50回振興会賞選考委員長
早稲田大学教授 松永美穂

研究会の要約

グローバル COE 事業推進担当者および研究教育員による事業推進テーマをめぐる第1回・第2回研究会が文学研究科大会議室で行われました。

第1回●3月3日(水) 13時30分～15時

松澤和宏

「テキスト布置の解釈学について」

21世紀 COE プログラム「統合テキスト科学の構築」の構想が達したコミュニケーションという概念の問題点を取り上げて、テキスト布置の解釈学の素描を試みた。まず最初にヤコブソンの有名な「コミュニケーションの図式」を批判的に考察し、機械論的説明に傾きがち側面を明らかにした。そのうえで、伝統的なテキスト概念を検討し、テキストが社会共同体によって権威を賦与されたものであり、注釈の対象となるものであることに着目し、そこに〈同じもの〉であろうとするがゆえに、引用や解釈や翻訳の対象となることを通じて不可避免的に〈別のもの〉となっていく内在的逆説を指摘した。さらにテキストが注釈の対象となるということ、テキストは(メタ)テキストを生むというように捉え返すことで、テキストの生産性を明らかにし、この観点からテキストがテキスト産出の結果であると同時に起点ともなることを、テキスト布置として提示した。最後にテキストを生産の時点の文脈と受容の時点の文脈とを背負った二重性として捉えることで、地平の融合(ガダマー)がよりよく理解できることを明らかにした。こうして起源の文脈の復元をもつら目指す実証主義的客観性と脱構築的な起源批判がともに一面的なテキスト理解に陥っていることが理解されよう。

第2回●7月7日(水) 13時30分～16時

鎌田隆行

「ジェラルド・ジュネットとテキスト布置の思想——パラテキストを中心に」

本発表ではまず、ロラン・バルトの有名なマニフェスト「作品からテキストへ」と、バルトが提起した問題を批判的に継承したジェラルド・ジュネットの「テキストから作品へ」の読解をもとに、「作者の意図」に依拠した従来型の解釈を批判して読者による内在批評的な読みの多様性へと文学を解放しようとしたバルトの主張と、バルトが大胆かつ不用意に切り捨てた作者、歴史的コンテキスト、書物の物質性、テキストの具体的差異化等の問題の検討がジュネットによる「超=テキスト性」(テキスト布置)の分析において重要な役割を担っていることを確認した。

続いて、テキスト布置の諸問題のうち、パラテキストについてその定義と分類のパラメーターを確認し、バルザックにおける題名・支持体・序文的言説の問題を検討した。ジュネットが指摘するように、パラテキストはその多様な現われにもかかわらず、1) 作品の価値の正当化、2) 読解の方向付け、の二つを主な機能とする。しかし、バルザックのように複数の作品を並行して執筆・修正する場合、ある作品のパラテキスト、とりわけ序文的言説は進行中のいくつかの作品計画の方向性を変容させる生成的機能を持ちうるものであり、パラテキストの先行研究において未報告であるこの問題の重要性を指摘した。

最後に、テキスト布置の論考を進める上での今後の課題として、翻訳テキストにどのような位置づけを与えるべきか、またそれと関連して翻訳者・編集者など、作者・テキスト・読者を結びコミュニケーションに介入する存在の役割を理論的にどのように捉えるべきかという問題を提起した。

質疑応答ではこれらの問題をめぐってそれぞれの専門の立場から知見を交換し、とりわけジュネットが言語変換の次元でのイペルテキストとしている翻訳テキストに対して言語学的観点からの検討が有効であるという展望が確認できた。

2 010年度第2回大学院説明会

2010年度第2回目となる大学院説明会を2010年7月15日(木)13時30分より文学部大会議室にて開催しました。説明会では、佐藤彰一抛りリーダーの挨拶に続いて、1) 2010年度前期授業の成績評価方法についての確認、2) 後期開講授業の紹介、3) グローバル COE 論文賞の実施、4) 大学院学生海外派遣事業の募集について説明を行いました。

大学院学生海外派遣事業選考結果●2010年度第1回

2010年度第1回大学院学生海外派遣事業に次の2名の方が採用されました。

- 竹田伸一 (美学美術史学 D3)
「蛇の図像の変遷に関する海外調査」(トルコ、イタリア、ドイツほか)
- 神山歩未 (文化人類学・宗教学・日本思想史 D2)
「マオリの木彫り彫刻に関する解釈学的研究：
ニュージーランド都市部におけるマラエと
マオリコミュニティの事例から」(ニュージーランド)

大学院学生海外派遣事業の募集●2010年度第2回

2010年度第2回目の海外派遣事業の募集を下記の要領で行います。

募集人数 若干名 募集期間 2010年9月28日(火)～10月5日(火)
審査結果発表予定 第1次 2010年10月13日頃 第2次 2010年10月20日頃
募集要項などは9月中旬にグローバル COE の Web サイトに掲載する予定になっています。

グローバル COE 論文賞の募集●2010年度第1回

グローバル COE では学術論文を募って選考を行い、優秀な論文に対して「グローバル COE 論文賞」を授与するとともに、グローバル COE プログラムの研究論集『HERSETEC』に掲載して顕彰しています。2010年度第1回目の『グローバル COE 論文賞』の募集を下記の要領で行います。

募集論文 欧文(英語・フランス語)または和文による未発表論文
応募受付期間 2010年8月30日(月)～9月6日(月)
選考結果の通知 2010年9月下旬
論文掲載予定 2011年3月発行の『HERSETEC』にて

応募方法について詳しくは下記 URL からグローバル COE の Web サイトにアクセスしてご覧ください。

<http://www.gcoe.lit.nagoya-u.ac.jp/education/education04/>

国際研究集会の開催予定

第9回目となる国際研究集會を

『ことばに向かう日本の学知 ——テキスト解釈の集積としての学史』

と題して下記の日程で開催いたします。
皆様のご参加をお待ちしております。

日時 2010年9月9日(木)～11日(土)
場所 名古屋大学文系総合館7階
カンファレンスホール

